

The One Hundredth

Written by: Marta Kauffman & David Crane

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

503 三胞胎（总第一百集）

大家赶往医院陪菲比分娩。

乔伊本打算给分娩全程拍一部记录片，但突然感觉疼痛难忍；

大家以为他和菲比惺惺相惜，不料却是肾结石。

菲比的医生迷恋电视滑稽明星 Fonzie，罗斯想帮她找个医术更高明的医生，

新的住院医生看来又过于年轻，菲比信他不过。

瑞秋想拉莫妮卡一起勾搭男护士，这可伤了钱德的感情。

乔伊有本领让所有的事都听来特恶心，即使外婆的鸡肉沙拉也不例外。

菲比想留下一个孩子，请瑞秋去游说。

菲比产下两女一男。

乔伊排出三颗肾结石。



5.03 The One With The Triplets, aka(also known as 亦称为 又叫做) The One Hundredth

The gang arrives at the hospital for Phoebe's labor.

Joey makes a video documentary of the occasion, until he is beset with(v. 为：所困扰) pain;

what is thought to be sympathy pains turns out to be kidney stones.

Phoebe's doctor is obsessed with Fonzie, but Ross's attempts to find a more satisfactory doctor only yield[v. 结出(果实)] a very young looking resident(n. 住院医师) whom Phoebe won't accept.

Rachel tries to set Monica and herself up with[set sb up with v. 牵红线] two male nurses, which causes problems between Monica and Chandler.

Joey can make everything (even grandma's chicken salad) sound dirty.

Phoebe wants to keep one of the babies and manipulates Rachel into asking for her.

Instead of two boys and a girl, Phoebe has two girls and a boy. Joey passes(v. 排出) three kidney stones.

[Scene: The Hospital, Phoebe is arriving with Ross, Joey, and Rachel in tow.]

in tow adv. 拖着 在一起

Phoebe: (to the nurse) Hi.

Nurse: Hi.

Phoebe: Hi, yeah, hi! I'm umm, Phoebe Buffay, and I have babies coming out of me.

Nurse: Okay. Have you started having contractions?

contraction 'In medicine (obstetrics[n. 产科学]), a contraction is a forceful and painful motion of the uterus as part of the process of childbirth. Contractions, and labor in general, is one condition that releases the hormone oxytocin[n. <化>脑下垂体后叶荷尔蒙之一] into the body. Labor and lactation(n. 哺乳期) are the only conditions that require the use of oxytocin. Prior to actual labor, women may experience Braxton Hicks contractions, sometimes known as "false labor." The uterus also contracts during menstruation(n. <生理>有月经). These contractions may be uncomfortable or even painful, but they are generally significantly less painful than contractions during labor<解>收缩 挛缩 阵痛



Phoebe: Not yet. Umm, I heard they really hurt, do they hurt?

Nurse: Well :

Phoebe: Oh my God!

Ross: It's all right.

Nurse: Now, **which of you is** the father? (Points to Joey and Ross)

Phoebe: Oh no, none of them are the father. The father is my brother.

Nurse: (not sure what to do with that) Okay :

Rachel: I am **so** gonna miss watching you **freak people out** like that!

Joey: Okay, uh Pheebs, quick. Look! This (His video camera) is **for the babies to look at** someday, so is-is there anything you want to say? Y'know **before it all starts?**

Phoebe: Oh, okay, umm, hi kids! Um, it's me, Aunt Phoebe. **I can't wait to see you.** Please don't hurt me!

(Monica and Chandler come running in.)

Ross: Hey, **what took you guys so long? Your cab left when ours did** 两车一起出发的!

(There's a pause as they figure out what to say.)

Monica: Well, we-we had to go back because I forget my jacket.

Chandler: That's right.

(Both Rachel and Ross stare at her for a moment.)

Rachel: You-you're not wearing a jacket.

Monica: Oh man! I did it again!

Phoebe: (standing up) Okay, so umm, somebody has to call Frank and Alice. (As she is talking Joey is **sticking the camera** under her skirt.) And then my mom wants to know-(**notices Joey**)-Joey, what are you doing?!

stick <口>放置

Joey: I gotta **get the before shot!**

(She shakes her head no.)

Opening Credits

[Scene: The delivery room, Rachel and Ross are entering.]

delivery room n. 产房



Rachel: Hi, Pheebs? Okay, so just spoke to the nurse and the reason that your doctor is late is because uh, she's not coming.

Phoebe: What?!

Ross: Apparently she fell in the shower and hit her head.

apparently adv. 看样子 看起来 显然

Phoebe: Oh my God, she's so stupid!

Ross: Look, Pheebs-Pheebs, it's gonna be okay.

Phoebe: That's easy for you to say 你说得倒轻松, I don't see three kids coming out your vagina!

vagina n. <解>阴道

Rachel: Honey, listen, y'know what? The nurse said the doctor is wonderful.

Ross: Yeah, he's head of the department.

Phoebe: All right | Ooh! Oh dead God, save me!

Monica: What?

Phoebe: I'm having my first contraction!

Chandler: Oh no.

Phoebe: Ooh, it's not bad.

Chandler: Okay.

Joey: Oh! (In an announcer type voice) And so the miracle of life begins, and aaiiyyyyeeee! (He grabs his side and doubles over in pain.)

side n. 腰间 旁侧/double v. 把...对折(+back/over) [eg: He doubled his slice of bread to make a sandwich]

Chandler: Hey! You okay?

Joey: Ooh, something hurts!

Phoebe: Ooh, it's sympathy pains. Ohh, that's so sweet!

sympathy pain<俚> a big pain you have when your spouse is having the same pain at the same time.

Joey: Are they? I didn't know I cared that much.

(The doctor, Dr. Harad, enters.)

Ross: Hello.

Dr. Harad: Hi! Phoebe, I'm Dr. Harad, I'm going to be delivering your babies. I want you to know, you're gonna be in good hands. I've been doing this for a long time. I'll be back in a minute to do your internal, in the meantime, just relax because everything here looks great. And also, I love Fonzie. (Exits)

in good hands adv. 在可靠人的手中得到很好的照顾 [eg: It should not take him long to recover from his illness, for he is in good hands]/do one's internal v. 帮某人做内部检查/in the meantime adv. 同时

Chandler: Did he just say, he loves Fonzie?

Monica: That's what it sounded like.

Chandler: All right :

Frank: (entering) Hey!

All: Hey!

Frank: (To Phoebe) Hey! Am I late? Am I late? Nobody came out yet, right?

Phoebe: No-no-no! We haven't started yet. Where's Alice?

Frank: Uh, Delaware. She's on her way though, so until she gets here, I'm gonna be your coach. But don't worry, she told me all about the La-Mazda stuff.

Delaware n. (美国东部的)特拉华(州)

Chandler: Yeah, that's when if you get the babies out by the end of the month, they give you 2% financing.

by the end of adv. 到...时为止 在...之前/financing n. 融资 资金

Frank: Yeah.

[Scene: The waiting room, Monica and Joey are sitting there.]

Rachel: (entering) Monica? You gonna be very proud of me. I just got us dates with two unbelievably cute nurses.

Joey: Oh my!

Rachel: They're male nurses.

Joey: Not in my head.

Rachel: Anyway, they want to take us out Saturday night! What do you say?

Monica: Umm. (Looks at Chandler who is using the phone.) Umm. Umm. I don't think so 我看还是算了吧.

Rachel: What? What are you talking about?! You-you're the one who's been telling me to get over Ross and move on. I'm moving on, and you're moving on with me. Come on, give me one good reason why you don't wanna go.

Monica: Umm, why don't you give me something that would be a good reason and-and then I'll tell you if it's true.

Rachel: What?

Monica: Harder than it sounds 听起来容易 说出来难. Isn't it?

Rachel: Okay, you're coming with me, and I also told them that if we're still here when they get off that we'll go down to the cafeteria and have some *Jell-O* with them.

get off v. 下班/cafeteria n. 自助餐馆/JELL-O : is a brand name belonging to USA-based Kraft Foods for a number of gelatin(n. 凝胶 明胶)desserts(n. 餐后甜点), including fruit gels, puddings and no-bake cream pies. The brand's popularity has led to its becoming a generic term(n. 通称 专业术语) for gelatin dessert across the US and Canada. <美>果冻 吉露果子冻



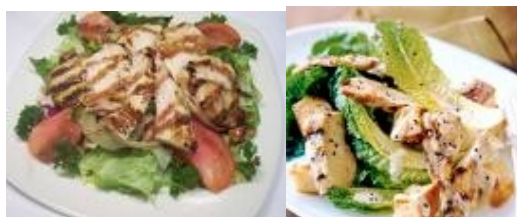
Joey: (in a sexy voice) Yep! There's always room for *Jell-O*!



Rachel: Joey, how do you make that dirty?

Joey: Oh, it's easy. Yeah, I-I can do it with anything. Watch uh, (snaps his fingers and in a sexy voice) Grandma's chicken salad!

chicken salad n. 鸡丁沙拉 鸡沙拉



[Scene: The delivery room, Chandler, Frank, and Ross are with Phoebe.]

Joey: (entering) Ross! **Get a shot of this.** (He's carrying an issue of the *USA Today* and **hands Ross the camera.**) Hey babies! These are the headlines on the day you were born! Okay, now girl baby turn away and boy babies: (**Throws the paper away to reveal** a copy of Playpen, which is the TV version of *Playboy Magazine*.) Check it out, huh?! This is what naked women looked like the month you were born. All right, now **let's dive right into the good stuff.** (Joey opens the magazine and Ross **sticks** the camera **in** it.)

get a shot of v. 拍摄/issue n. (报刊等)期 号/turn away v. 转过脸/playpen n. (婴儿可在其中游玩的)游戏围栏/dive into v. 投入 钻研 好好看看

playpen



USA Today 'is a national American daily newspaper published by the Gannett Company. It was founded by Allen 'Al' Neuharth. The paper has the widest circulation of any newspaper in the United States (averaging over 2.25 million copies every weekday), and among English-language broadsheets[大幅单(或双)面印刷品], it comes second world-wide, behind the 2.6 million daily paid copies of The Times of India. Its circulation figures are a matter of some dispute, however, as USA Today has many contracts ensuring distribution in hotels, often to customers unaware they are paying for the newspaper. USA Today is distributed in all 50 states.



Playboy 'is an American adult entertainment magazine, founded in 1953 by Hugh Hefner and his associates, which has grown into Playboy Enterprises, Inc., reaching into every form of media. Playboy is one of the world's best known brands. In addition to the flagship(n. 旗舰) magazine in the United States, special nation-specific versions of Playboy are published worldwide. Playboy also delivers hardcore pornography(n. 色情影片) through its television entity(n. 实体 实业), Spice Network



Phoebe: Oh, okay, I'm having another one! This one doesn't hurt either | Ooh, yes it does! Ow! Ow! Ow! Ow! Ooh! (Checks under the blanket.) Oh, I was kinda hoping that was it.

Ross: Hey, where are Monica and Rachel anyway?

Joey: Oh, a couple of nurses asked them out. Maybe they're with them.

ask out<口>请去作客 约会 邀请外出

Chandler: Really? Male nurses?

Joey: Yeah, I was bummed too.

bummed adj. 不高兴 烦恼

Chandler: So they're going on dates? When?

Joey: I think Saturday | (groans in pain again).

Frank: (To Phoebe) What's with him?

Phoebe: Umm, sympathy pains. I thought it was really sweet at first, but now I think he's just trying to steal my thunder.

thunder n. 雷 雷声 轰隆声 / steal one's thunder 乍看之下不太合乎逻辑 'thunder 雷声' 怎么能会被 steal 呢? 其实这是一条在来源于英国的成语 '它的历史十分悠久' 不过现在这条成语在英国及美国使用的都很普遍 '它表达的含义为 'spoil one's attempt to impress by anticipating him, detracting from what he is saying, doing, etc' 汉语就是 '抢先做某人要做的事 趁人不备 '捷足先登 '抢在某人之前或贬低某人的言行使之不受他人注意' 这条成语的形成与英国大戏剧家 John Dennis (1657 -1734) 有关 '早在 1709 年 ' John Dennis 写了一部戏 Appius and Virginia '并且在这出剧中发明了用振动锡片来模仿打雷效果的方法 '遗憾的是 '剧本本身并不十分成功 '没有受到观众的欢迎 '没多久就被戏院老板下档结束 '但这一制造音效的方法却十分成功 '时隔不久 '这家剧院在上演莎士比亚名剧 Macbeth 时也成功地运用了这一新方法 '于是 John Dennis 怒气冲冲地向外控诉说 : 'See how the rascals(n. 无赖 坏蛋) use me! They want not let my play run, and yet they steal my thunder. '从此 'steal one's thunder' 被引申为 '趁人不备 '捷足先登' 后来它的意义有了引申及扩大 '现在它可以指在发言中抢先讲出了别人准备要说的话 '也可以指用自己的言或行来分散别人对另一个人的注意[eg1: The joke I had intended to include in my speech fell flat as a previous speaker stole my thunder][eg2: Fred

R U trying to steal my thunder?

intended to nominate Bill for president ,but John got up first and stole Fred's thunder]



Dr. Harad: (entering) Okay!

Phoebe: Hey.

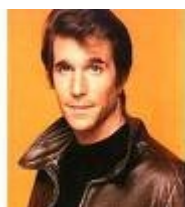
Dr. Harad: Let's see what we got here. Ohh, y'know, Fonzie dated triplets.

triplet n. 三胞胎之一

Chandler: This-this Fonzie person you keep referring to, is that uh, is that another doctor?

Dr. Harad: Oh no-no-no. Fonzie is the nickname of Arthur Fonzerelli. The Fonz.

Fonzie, Mork :菲比要生孩子 '但她的接生医生却是一个《欢乐时光》剧集的狂热戏迷 '不断和她说他如何爱剧中的「方兹 (Fonzie)」 '甚至在接生时都要把电视调到 31 频道 '继续看他的《欢乐时光》剧集 。这一集的主要笑料就沿着方兹这个线索展开 。



Chandler: All right.

(Dr. Harad exits.)

Frank: It's not **that** weird, is it?

Phoebe: It's **very** weird! I don't want some guy down there telling me, I'm y'know, dilatedamundo!

Ross: To be fair, he doesn't seem to be impersonating Fonzie :

to be fair adv. 公平地说 老实说/impersonate vt. 模仿 扮演

Phoebe: (interrupting) What are you doing?!! Why are you defending him?! Just get me another doctor! One who is not crazy and who is not Fonzie!

defend v. 为：辩解 为：辩护

Ross: Again, it's not that he :

(Phoebe **fakes pain** to get Ross looking for another doctor.)

[Scene: The waiting room, Chandler is looking for Monica.]

Chandler: (spotting her) Oh-hey-hey-hey! **There you are!**

Monica: Umm, listen there's something I think you should know.

Chandler: Oh, is this about you-you dating the nurse? Yeah, Joey already told me, and **I am so-so fine**. I mean, you and I we're just, y'know, we're nothing, we're goofin' around.

goof around ph. 消磨时间 随便玩玩 混日子

Monica: Umm, actually I was about to tell you that I was, I was going to get out of it, but hey, if we're just goofing around then uh, maybe I **will** go out with him.

get out of sth v. 推掉某事

Chandler: Fine! Maybe I will too!

Joey: (entering from the elevator **caring gifts for** the kids) Hey, you guys! Look what I found in the giiiiiiift shop. (He doubles over in pain in front an old man in a wheel chair.) Get up! Get up! Get up! (The old man **waves him away**.)

wheel chair n. 轮椅



[Scene: The delivery room, Ross has returned with another doctor. This one, is well, younger.]

Ross: Okay, Phoebe, this Dr. Oberman. He has no strong feelings about Fonzie or any of the *Happy Days* gang.

gang n. 所有人物/*Happy Days*: 《欢乐时光》是 1974 年到 1984 年的一套著名喜剧剧集，主要描写五十年代的生活。方兹是其中一个主人公，全名叫做阿瑟·方兹雷利 (Arthur Fonzarelli)，被认为是肥皂剧中“最酷的男子”。尽管高中都没有毕业，但他却充满了冒险精神，而且心地善良，是很多女孩的偶像。

Happy Days 既然是有名的 sitcom，为什么 *Friends* 几人都不知道？*Happy Days* 84 年因收视率下降而停播。我想 *FRIENDS* 们觉得那医生奇怪，是因为他喜欢又老、又荒唐的电视剧。Fonzie 有个超能力，就是他一打响手指，女孩子们就会向他飞奔过去，呵呵，够荒唐吧。说到这部戏，有个短语应该提一下。

Jump the Shark：(电视剧)失去吸引力。在其中一集里，Fonzie 从鲨鱼背上跳了过去。有趣的是，这一集之后，这部连续剧的收视率越来越差，以致电视台不久之后取消了这档节目的播放。于是，*jump the shark* 的情节被认为是这部连续剧的分水岭。从此以后，这个词组就被用来描述那些流行的连续剧失去魅力。这个词组出现的时间不算很长，但已经非常通俗了。



Phoebe: Hi! And you're going into what grade?

Dr. Oberman: Umm, I'm actually a first year resident, but I get that a lot, you see, I-I graduated early:

resident n. 住院医师

Phoebe: (interrupting) Uh-huh, me too. Ross, maybe I should've specified that I'd be needing a grown-up doctor.

specify vt. 指定 详细说明

Dr. Oberman: Oh no, I'm fully qualified to:

Phoebe: Shh! Doogie, shh! Doesn't anybody understand that I'm gonna be having babies soon? Huh? Go! Go little boy, go!

Doogie <俚> 1) replacement for 'dude' generally used on the east coast 2) A term for a young girl between the ages of 14 - 21 that is an extreme hottie.

Doogie: From *Doogie Howser, M.D.* (1989 - 1993), was a television dramedy starring Neil Patrick Harris as a brilliant teenaged doctor who was also faced with the problems of being a normal teenager, despite having graduated from Princeton.

University at age 10. The show was set in Los Angeles, California and ran for four years on ABC. It was created by Steven Bochco and David E. Kelley. The soundtrack of the series is by Mike Post and uses Post's trademark mid to late 1980s Yamaha DX-7 synthesizer(n.合成器). The concept for the show was allegedly inspired by the story of Dr. Howard A. Zucker who became an MD at age 22 and had a cousin who worked in programming at ABC at the time.



(He runs out and Frank watches him go.)

Frank: Oh cool! You made him cry!

[Scene: Another hospital room, Joey has now been admitted and his doctor is about to break the bad news to him, Monica, and Chandler.]

Joey's Doctor: Mr. Tribbiani, I'm afraid you've got kidney stones.

kidney stone n. 肾结石/这位 Joey's Doctor 是后来在《PrisonBreak S2》中帮助 T-Bag 接手臂的兽医

Joey: Umm, well, what else could it be?

Joey's Doctor: It's kidney stones.

Joey: Or?

Joey's Doctor: Kidney stones!

Joey: If it was something else?

Chandler: Well, that would be kidney stones.

[Scene: The delivery room, Dr. Harad is back and checking on Phoebe.]

check on v. 检查

Dr. Harad: All right, you're getting there 差不多了. Oh, and y'know, these babies are very, very lucky.

Phoebe: They are. Why?

Dr. Harad: They have the honor of being born on The Fonz's half-birthday.

Phoebe: Happy birthday!

Dr. Harad: Just-just to clarify, I'm not Fonzie. (Phoebe nods in agreement as he leaves.)

clarify v. 澄清 阐明

Rachel: Honey, y'know I just gotta tell you, I think this is such a terrific thing you're having these babies for Frank and Alice.

Phoebe: I know, it is.

Rachel: Yeah!

Phoebe: Can I tell you a little secret?

Rachel: Yeah!

Phoebe: I want to keep one. (Giggles in excitement.)

giggle vt. 咯咯地笑着说



Rachel: Ohh, I'm gonna be on the news!

on the news adv. 在广播或电视新闻中 (这秘密太大了 '我都能上新闻了)

Commercial Break

[Scene: The delivery room, continued from earlier.]

Rachel: Okay, Phoebe, honey, you gotta be kidding. I mean, you **know** you cannot keep one of these babies!

Phoebe: Why not?! Maybe I can, you don't know!

Rachel: Yes! Yes! Yes, I do! I do know! Frank and Alice are gonna want to keep **all** of their children!

Phoebe: Maybe not! Y'know? Seriously, three babies are a handful maybe they're y'know, looking for a chance to unload one of them. Listen, I-I hate to miss an opportunity just because I didn't **ask**! Y'know?

unload v. 送走 摆脱 去掉

Rachel: Phoebe, no! This is, this is insane.

Phoebe: Oh, just ask him!

Rachel: Me?!

Phoebe: I can't ask him! Do you have any idea how inappropriate 成何体统 that would be?! All I'm saying is just talk to Frank. Okay? Just, y'know, feel him out 探探他的口风!

feel out v. 试探出

Rachel: No! Forget it! I am **not** gonna ask Frank to give you one of his kids!!

Phoebe: You're right.

(There's an awkward silence then suddenly Phoebe gets an idea.)

Phoebe: Tell him it's for you.

[Scene: Joey's room, his doctor, Chandler, and Monica are there.]

Monica: Feeling a little better sweetie?

Joey: Well, maybe a little. I wish you hadn't seen me throw up.

throw up v. 呕吐

Monica: Me too.

Ross: (entering) Hey! I just heard. What's up?

Joey's Doctor: Kidney stones! Now, ordinarily Mr. Tribbiani, we try to break up the stones up with shock waves, but they're too close to the bladder now. Which means we can **either** wait for you to pass them **or else** go up the urethra:

ordinarily adv. 通常地 惯常地 一般地/break up v. 打碎 击碎/shock wave n. 冲击波/bladder n. 膀胱/pass them v. 排出他们/urethra n. <解>尿道

Joey: (interrupting) Whoa-whoa! No-no-no-no-no, nothing is going up! Okay? Up, up is not an option | what's a urethra? (Monica **whispers what it is in his ear.**) Are you crazy?!

[Scene: The delivery room, Rachel and Frank are there.]

Phoebe: (To Rachel) So did you ask him?

Rachel: No, I haven't had a chance to **be alone with** him yet.

Phoebe: Well, **I'm kinda on a clock here** 我的时间有限 我快没时间了.

Dr. Harad: (laughing) Oh Fonzie.

Rachel: Y'know who I always liked? Mork.

在这个外科医生不断提方兹的情况下 '瑞秋告诉他'你知道我最喜欢的是谁吗?莫克'莫克也是《欢乐时光》剧集中的角色 '是一个神奇的外星人 '他的扮演者鼎鼎大名 '那就是罗宾·威廉姆斯(Robin Williams) °



(Dr. Harad **drops** what he's doing and stares at her.)

Phoebe: Undo it. Undo it. Undo it.

undo v. 解开 打开/undo it v. 收回(刚才说的话)

Dr. Harad: Fonzie met Mork. Mork froze Fonzie.

Rachel: Yeah, but umm: Yes, but, Fonzie was already cool, so he wasn't hurt, right?

Dr. Harad: Yeah, that's right.

Monica: (entering with Chandler) Hey!

Phoebe: Hi!

Monica: (To Phoebe) How are you doing?

Phoebe: Okay, doctor says any minute now.

Frank: Hey, y'know, Alice is gonna be here so soon, you couldn't just like do me a favor and like, like hold them in?

hold in v. 约束 抑制 憋住

Phoebe: Sorry Frank, I'm kinda in the middle of the last favor you asked me to do.

(A male nurse enters.)

Male Nurse: Hey!

Rachel: Hi!

Male Nurse: Rachel.

Rachel: Monica, this is Dan (points to him), one of the guys that we're gonna be going out with on Saturday. (Mouths "He's yours." to her.) Uh Dan, Monica.

Dan: Nice to meet you.

Monica: Hello Dan! I'm really looking forward to Saturday night! Really, really!

Chandler: So Dan, nurse not a doctor huh? Kinda girly isn't it?

girly <俚>娘娘腔的

Monica: Chandler!

Dan: Nah that's okay. I'm just doing this to put myself through medical school.

medical school n. 医学院

Chandler: Oh.

Den: **And** it didn't feel so girly during the Gulf War.

The Gulf War: or the Persian Gulf War (2 August 1990 – 28 February 1991) was a conflict between Iraq and a coalition(n. 联合) force of approximately 30 nations led by the United States and mandated(adj. 委任统治的) by the United Nations in order to liberate Kuwait 海湾战争



Chandler: Sure. (Pause) And listen, thanks for doing that for us, by the way. (Retreats in defeat.)

Monica: So, why wait 'til Saturday, are you free tomorrow?

Den: Sure! I'll get somebody to cover my shift.

cover one's shift v. 代班

Monica: Oh, great!

Chandler: (to another female nurse) Hey, how 'bout it? You, me, Saturday night?

Delivery Room Nurse: No.

Chandler: All right. Very good.

Phoebe: Oo, this is a big one. Eww! Arghhhh!!

[Cut to Joey's room, who's going throw his own contractions. Plus, he has Ross in a headlock.]

headlock n. 锁头摔角 将对手之头紧挟于腋下的一种摔角法



Joey: Ohh, get these things out of me!

Ross: Breathe! Breathe! Breathe **throw the pain.**

throw the pain v. 忘记疼痛 止痛

(Joey starts breathing hard)

Joey: I want the drugs Ross, I want the drugs! (He starts **rocking back and forth**, taking Ross with him.)

Ross: I do too! I do too!

Joey: Argh!

Ross: Argh!

Joey: Argh!

Ross: Argh!

[Scene: The waiting room, Frank is on the phone as Rachel **approaches**.]

approach v. 走来 走进

Frank: Yeah, I love you. Okay, bye! (To Rachel) Hi!

Rachel: Hi!

Frank: That was Alice's mom, she said she left five hours ago. She **should be here by now!**

Rachel: Oh, honey, don't worry. She's gonna **make it on time.**

Frank: Yeah.

Rachel: Yeah. So Frank, three babies. Whew, that just seems like a lot, huh?

Frank: (laughs) Not to me.

Rachel: Yeah, fair enough.

Fair enough :好的 可以 说得对 有道理 °是用来表示你认同对方的解释 '觉得这样的解释可以接受 °

[Scene: The delivery room, later on, Rachel, Chandler, Monica, and Frank are there as Dr. Harad is checking out Phoebe.]

Dr. Harad: Okay, you're at ten centimeters. Time to start having some babies. All right, I want **only** the father **in here** please.

(They all kiss her and wish her luck.)

Monica: Bye Dan!

Dan: Uh, bye Monica.

Chandler: Bye, momi-moo.

(Everyone except Frank leaves.)

Dr. Harad: All right, I need a clamp, sterile towel, and channel 31.

clamp n. 产钳 夹钳



Clamp the umbilical cord (n. 脐带)

sterile adj. 消过毒的

sterile towel n. 消毒毛巾



Phoebe: What is that?

(Dan turns on the TV and the *Happy Days* theme song comes on.)

theme song n. 主题曲

Phoebe: Oh my God!

Dr. Harad: Oh, no-no-no, it's a good one! Fonzie plays the bongos. All right, are you ready? It's time to **start pushing**.

bongo n. 一种用手指敲的小鼓



[Cut to Joey's room, his doctor and Ross are there.]

Joey's Doctor: Are you ready? It's time to **try peeing**. (Joey makes a face like he is trying to pee.) Wait-wait-wait-wait-wait! It's **almost** time to try peeing. (Points at the bottle Joey is to pee into.)

[Cut to the delivery room.]

Dr. Harad: Okay, now push! That's it push! Just concentrate on pushing! Yeah, here we go!

Dan: I see the head.

Frank: Yes, it has a head!

Dr. Harad: All right. Keep pushing! Come on!

Frank: I can't believe there's somebody coming out of you right now. There's somebody coming out of you! Is it? Is it? It's my son.

Dr. Harad: All right. Here's your first baby.

[Cut to the waiting room, a triumphant Frank rushes in.]

triumphant adj. 胜利的 成功的 狂欢的



Frank: YESSSSS!!!!!! We got a baby boy!!

Chandler: Yes!

Frank: Frank Jr. Jr.!!

Rachel: Oh, how does he look? How does he look?

Frank: So gross! (He runs back to the delivery room.)

[Cut to the delivery room, Phoebe is about to give birth to the middle kid.]

Dr. Harad: Okay. You ready to push again?

Phoebe: I already had a baby. Leave me alone.

Frank: Okay, okay, come on, you can do it. You can do it!

(Phoebe screams in pain, and Frank screams with her.)

[Cut to the waiting room, a twice triumphant Frank returns.]

Frank: Yeah!! Little Leslie is here! We got another one! Oh my God, I can't believe I have two-two children. How scary is that? (He returns to the delivery room.)

[Cut to the delivery room, Phoebe is at it for the last time.]

Frank: Come on little Chandler, it's time to be born. Come on little Chandler! Come on!

Dr. Hared: All right, he's coming. He's coming!

(They both stare at the newborn.)

newborn n. 新生儿 婴儿

Frank: Hey, where's his thing?

[Cut to the waiting room, a thrice triumphant Frank returns again.]

thrice adv. 三次地

Frank: Chandler's a girl!

Chandler: Oh God, kindergarten flashback.

Frank: They musta read the sonogram wrong. 'Cause they, 'cause they thought it was a boy, but Chandler's a girl! Chandler's a girl!

sonogram n. 超音波图



Chandler: Okay, keep saying it!

Alice: (running in from the elevator) Am I too late?!

Frank: No-no ah, everything's okay. Everybody's healthy there's 30 fingers and 30 toes.

Alice: We have our babies?

Frank: Yeah.

Alice: (Starting to cry) Oh, we have our babies.

(They hug. And quickly that hug turns into a heated make out session, right there on the waiting room couch. Chandler, Rachel, and Monica quickly make their exits.)

make one's exit v. 退出

[Scene: Joey's room, he is recovering from his birth.]

Joey: Oh my God.

Ross: You did it, man.

Joey's Doctor: Would you like to see them? (He hands Joey a little jar.)

jar n. 罐 坛 (宽口的)瓶



Joey: They're so small! (Both he and Ross look at them with satisfied looks on their faces.)

[Scene: A hallway, Monica and Dan are talking.]

Dan: So, I'll call you tomorrow.

Monica: Great!

(Dan leaves as Chandler enters.)

Chandler: So, are you really gonna go out with that nurse man?

Monica: Well uh, you and I are just goofing around, I thought, why not goof around with him.

Chandler: Y'know, I don't know if you've ever looked up the term goofing around in the dictionary: Well, I have, and the technical definition is, two friends who care a lot about each other and have amazing sex and just wanna spend more time together. But if you have this new fangled dictionary that gets you made at me, then we have to, y'know, get you my original dictionary. I am so bad at this.

fangle n. 新发明 新款式 新鲜事物/original adj. 原创的

Monica: I think you're better than you think you are.

Chandler: Really? Okay, so :

Monica: (interrupting) Know when to stop 知道要见好就收吧.

Chandler: Y'know, I sensed that I should stop. So we're okay?

sense v. 感觉 了解

Monica: Yeah. All right, I'm gonna go tell Dan that it's not gonna happen. (They kiss and as she starts to leave, Chandler starts to dance. Without turning around.) Don't do the dance.

Chandler: Right!

[Scene: The delivery room, everyone except Rachel is there. Phoebe, Monica, and Ross are holding the babies.]

Monica: I think you're my favorite.

Phoebe: Which one do you have?

Monica: I don't care.

Rachel: (entering) Hi. (To Phoebe) Hey, hi! So uh, Frank and Alice wanted me to tell you that they're still outside making phone calls.

Phoebe: But umm, I mean, did you talk to them about, y'know :

Rachel: Yeah, umm, no honey.

Phoebe: Oh. It was a long shot. Hey, you guys can I just like have a second alone with the babies.

long shot<俚> a bet in which the chances of winning are slight but the possible winnings great 形容某件事不太可能发生 '机会不大

All: Yeah, sure yeah. Yeah.

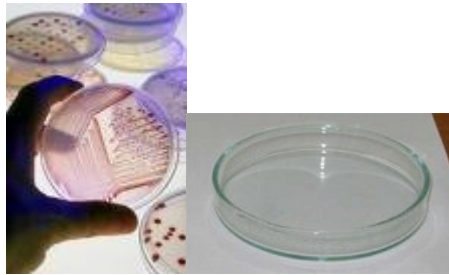
(They hand her the babies and leave them alone.)

Phoebe: So, here you are. It seems like yesterday I was talking to you in that little petri dish. Everyone said labor was the hardest thing I'd ever have to do, but they were wrong this is. Oh, I had the most fun with you guys! I wish I could take you home and see you

everyday. Okay, I'll **settle for being** your favorite Aunt. I know Alice's sister has a pool, but you lived in me. Okay, so we're cool. Yeah, we're gonna be great. Little high fives! (Imitates the high fives.) Ahh! Ahh! Ahh! (One of the babies begins to cry.) Well, if you're gonna cry. (She starts crying.)

settle for v. 勉强接受 对...感到满足 满足于

A Petri dish 'is a shallow glass or plastic cylindrical(adj. 圆柱的) dish that biologists use to culture cells, which can be bacterial, animal, plant, or fungus(n. 菌类). It was named after the German bacteriologist Julius Richard Petri (1852 - 1921) who invented it in 1877 when working as an assistant to Robert Koch. Glass petri dishes can be re-cycled after use by dry heating in a hot air oven at 160 degrees for one hour, while the plastic petri-dishes must be disposed of after use. 皮氏培养皿(实验室用于培养细胞等的有盖小玻璃盆)



Ending Credits

[Scene: The delivery room, everyone is hanging out with Phoebe. Frank, Alice, and the kids aren't there.]

Monica: Phoebe, we are so proud of you! You're amazing!

Phoebe: I know.

Rachel: So does it really **hurt as bad as they say**?

Phoebe: Yeah. You won't be able to **take it**.

Chandler: So uh, now that little Chandler turned out to be a girl, what are they gonna name her?

Phoebe: They're gonna call her Chandler.

Chandler: That's kind of a masculine name, don't you think?

masculine adj. 男性的 男子气概的

Phoebe: **Works on you** 连你都能用了.

Ross: Maybe they can **girlie it up a bit**, like Chandlerette.

Phoebe: Alice called her Channy-fanny.

Joey: Ha-ha, Channy-fanny.

End
